

रातो र कालो संकेतको बेला अपनाउनु पर्ने विशेष कार्यहरू

- विधार्थीहरू घरमा नै बस्नु पर्दछ वा, यदि स्कूलमा आइसकेका छन् भने स्कूल संचालन समय नसकेसम्म र उनीहरूलाई घर फर्कन सुरक्षित नहुन्जेल सम्म त्यही रहनु पर्दछ।

यदि विधार्थीहरू घरबाट निस्किसकेको बेलामा रातो/कालो संकेत जारी गरेमा –

- स्कूल जान लागेका विधार्थीहरू सामान्य स्कूलमा जानुपर्छ, सडक वा ट्राफिक अवस्था सुरक्षित नभएको बेलामा बाहेक।
- स्कूल-बस चालकहरूले तुफानी बर्षाको पछिल्लो अवस्था जाग्नको लागि रेडियो प्रसारणहरू सुन्नुपर्दछ र सडक वा ट्राफिक अवस्था अन्यथा नभए सम्म विधार्थीहरूलाई सुरक्षित ठाउँमा, सामान्यतः स्कूलमा लगेर पार्नु पर्दछ, ।
- स्कूल आइपुगेका विधार्थीहरूलाई सुरक्षित भइ घर नफर्किदा सम्म हेरचाह गर्न स्कूलले खुल्ला रहने र उचित कर्मचारीको व्यवस्था गर्नु पर्दछ।
- सार्वजनिक परीक्षाका उम्मेदवारहरूले परीक्षा तथा मुल्याङ्कन प्राधिकरणले जारी गरेको धोषणा रेडियोमा सुन्नु र टेलिभिजनमा हेर्नु पर्दछ ।
- गाडी चालकहरू सम्भावित सडकमा बाढी र ट्राफिक हुँड्योको बारेमा सचेत रहनु पर्दछ।
- सर्वसाधारणहरू सजिलै बाढी आउने जलपथहरू वा बाढी आएको क्षेत्रमा जान हुँदैन। सर्वसाधारणहरू जसको घरमा बाढी आउने सम्भावना बढी छ उनीहरूले पानी पर्ने र बाढी कम नहुन्जेल आफ्नो घर खाली गर्नुपर्दछ।

SPECIAL ACTIONS TO BE TAKEN FOR RED/BLACK SIGNAL

- Students should stay home or, if already at school, should remain there until the end of school hours and conditions are safe for them to return home.

If the **RED/BLACK** signal is issued when some students have set out for school –

- School-bound students should normally proceed to school unless the road or traffic conditions ahead are not safe.
- School-bus drivers should listen to radio broadcasts on the latest development of the rainstorm and ensure that students are taken to a safe place, normally the school, unless road or traffic conditions ahead warrant otherwise.
- Schools should arrange to be open and appropriately staffed to look after any students arriving until it is safe for them to return home.
- Candidates for public examinations should listen to radio or watch television for an announcement to be made by the Hong Kong Examinations and Assessment Authority.
- Drivers should beware that there are likely to be serious road flooding and traffic congestion.
- People should avoid going near easily flooded watercourses or passing through flooded areas. People whose home may be seriously flooded should consider evacuating their home until the rain has eased and flood water subsided.

चेतावनी संकेत जारी सम्बन्धी टिप्पणीहरू

- तुफानी बर्षाको संकेतको लागि बर्षाको मापदण्ड केवल मार्गदर्शनको लागि मात्र हो। यदि लामो समय सम्म पानी परिरहयो भने बर्षाको मापदण्डले व्यक्तिगत समयलाई उल्लंघन नगरेता पनि संकेत जारी गरिनेछ।
- वेदशालाले भारी बर्षा हुन केही घण्टा अघि पहेंलो तुफानी बर्षाको संकेत जारी गर्ने प्रयास गर्ने छ। तथापि, यदि तीव्र गतिले छोटो समयमा भारी बर्षा भएमा दिएको समय सीमा धेरै छोटो हुन सक्छ। सबै पहेंलो संकेतहरू पछि रातोमा नबदल्न पनि सक्छ।
- वेदशालाले विशेष बर्षाको स्तर पुग्न अघि रातो र कालो संकेत जारी गर्न प्रयास गर्नेछ। तथापि, स्थानीय गम्भीर तुफानी बर्षाको पूर्वानुमान गर्न अति कठीन हुन्छ। समय सीमा सामान्यतय अति छोटो हुन्छ। पहेंलो संकेत जारी नगरीकन एकै चोटी रातो संकेत जारी गर्नुपर्ने अवस्था पनि आउन सक्छ। त्यस्तै गरी रातो संकेत जारी नगरीकन एकै चोटी कालो संकेत जारी गरिनसक्छ।

NOTES ON ISSUANCE OF THE WARNING SIGNALS

- The rainfall criteria for the issuance of rainstorm warning signals are for guidance only. When prolonged rain occurs, the signals may be issued even if these rainfall criteria are not breached for individual hours.
- The Observatory will make an effort to issue the AMBER signal a couple of hours ahead of anticipated heavy rain. However, this lead time may be considerably shorter in case the heavy rain develops rapidly. Not all AMBER signals will be followed by RED.
- The Observatory will endeavour to issue the RED and BLACK signals before the specified rainfall levels are reached. However, local severe rainstorms are extremely difficult to forecast. The lead time will generally be very short. There will even be situations in which a RED signal is issued without a preceding AMBER. Similarly, a BLACK may be issued without a preceding RED.

तुफानी बर्षाको चेतावनी प्रणाली

RAINSTORM WARNING SYSTEM



हङकङमा सामान्यतया पानी पर्ने मौसम अप्रैल देखि सेप्टेम्बर सम्म रहन्छ। मे र जुनमा विशेष गरी भारी र निरन्तर वर्षा हुन सक्दछ, जसको कारण ठूलो बाढी र पहिरो गई गम्भीर ट्राफिक अस्तव्यस्त गराई त्यसले केही घाइतेहरू पैदा गर्नसक्दछ।

तुफानी वर्षाको चेतावनी प्रणालीले सर्वसाधारणलाई भारी वर्षाको कारण हुन सक्ने ठूलो अस्तव्यस्तताको बारेमा सचेत गराउँछ र संकट आइपरेमा यसले राज्यलाई आवश्यक सेवा प्रदान गर्न तयार बनाई राख्दछ। यो अन्य गम्भीर मौसम सम्बन्धी चेतावनीहरू जस्तै उष्णकटिबन्धीय तुफानको चेतावनी र पहिरोको चेतावनी भन्दा स्वतन्त्र छ, जुन आवश्यकता अनुसार अलग जारी गरिन्छ।

चेतावनी तीन तहका छन्: पहेंलो, रातो र कालो।

पहेंलो संकेतले सम्भावित भारी वर्षाको चेतावनी दिन्छ जुन वर्षा रातो वा कालो संकेतमा परिवर्तन हुन सक्छ। कम उचाइको सतहमा रहेका ठाउँहरू र ढलको राम्रो व्यवस्था नभएका ठाउँहरूमा बाढी आउन सक्छ। मुख्य सरकारी विभागहरू र प्रमुख यातायात तथा उपयोगिता संचालकहरूलाई सचेत गराइन्छ।

रातो र कालो चेतावनी संकेतले भारी वर्षाको चेतावनी दिइ सर्वसाधारणहरूलाई सम्भावित सडकमा बाढी र ट्राफिक हुँदो हुन सक्नेबारे सचेत गराउँदछ। ती कारणहरूले गर्दा सरकारी विभागहरू र प्रमुख यातायात तथा उपयोगिता संचालकहरूले जवाफी कार्य गर्दछन्। सर्वसाधारणहरूलाई उचित सावधानी अपनाउनको लागि स्पष्ट सल्लाह दिन्छ।

एक पटक जारी गरिएपछि, संकेतहरू रेडियो र टेलिभिजनमा प्रसारण गरिन्छ। तपाईंको आफ्नो सुरक्षाको लागि, नयाँ सूचनाहरू रेडियो र टेलिभिजनमा गरिने धोषणाहरूमा सुनु पर्दछ।

The rainy season in Hong Kong is normally between April and September. Rain could be particularly heavy and persistent during May and June, causing severe traffic disruption and on occasions major floods and landslips resulting in casualties.

The rainstorm warning system is designed to alert the public about the occurrence of heavy rain which is likely to bring about major disruptions, and to ensure a state of readiness within the essential services to deal with emergencies. It is independent of other severe weather warnings such as tropical cyclone warning and landslip warning, which will be issued separately where necessary.

There are three levels of warning : AMBER, RED and BLACK.

The AMBER signal gives alert about potential heavy rain that may develop into RED or BLACK signal situations. There will be flooding in some low-lying and poorly drained areas. Key Government departments and major transport and utility operators are put on alert.

The RED and BLACK signals warn the public of heavy rain which is likely to bring about serious road flooding and traffic congestion. They will trigger response actions by Government departments and major transport and utility operators. The public will be given clear advice on the appropriate actions to take.

Once issued, the signals are broadcast over radio and television. For your own safety, listen to radio or television announcements for the latest information.

तुफानी वर्षाका संकेतहरूको लागि मार्गदर्शन



पहेंलो तुफानी वर्षाको संकेत

सामान्य हङकङ भारी भारी वर्षा भएको छ वा हुनेवाला छ जुन प्रति घण्टा 30 मिलिलिटर भन्दा बढी दरले परिरहेको छ र सो जारी रहने सम्भावना छ।

गर्नुपर्ने कार्य

- सर्वसाधारणहरूलाई बाढी जस्तै भारी वर्षाले ल्याउने खतराहरूबाट बच्नको लागि आवश्यक सावधानी अपनाउनु पर्दछ।
- आमाबुवाहरू, विद्यार्थीहरू, स्कूल अधिकारीहरू र स्कूल-बस चालकहरूले रेडियो र टेलिभिजनमा गरिने मौसम, सडक र ट्राफिक अवस्थाको बारेमा धोषणाहरू सुनुपर्दछ।
- सार्वजनिक परीक्षाका उम्मेदवारहरू सामान्य तरीकाले परीक्षामा हाजिर हुनुपर्दछ तर विग्रदो मौसमको बारे रेडियो सुनु र टेलिभिजन हेर्नु पर्दछ।
- कृषक र मात्स्य पालन तालका मालिकहरू, विशेष गरी कम उचाइमा रहेका वा बाढी आउने ठाउँहरूमा रहेकाहरूले क्षति कम गर्न आवश्यक सावधानी अपनाउनु पर्दछ जसमा मात्स्य पालन तालका नलीहरू बन्द नहोस् भनि सुनिश्चित गर्न त्यहाँका ढलनिकास प्रणालीको जाँच र सफा गर्नुपर्दछ। सम्भव भए सम्म मात्स्य पालन तालका संचालकहरूले तालको पानीको स्तरलाई कम गर्नु पर्दछ जुन बाढी ग्रस्त हुनसक्दछ।



रातो तुफानी वर्षाको संकेत

सामान्य हङकङ भारी भारी वर्षा भएको छ वा हुनेवाला छ जुन प्रति घण्टा 50 मिलिलिटर भन्दा बढी दरले परिरहेको छ र सो जारी रहने सम्भावना छ।

गर्नुपर्ने कार्य

- बाहिर खुल्ला बर्षामा काम गरिरहेका कामदारहरूले मौसमको अवस्था अनुसार बाहिरको काम स्थगित गर्नुपर्छ।
- यात्रा गर्न जरूरी पर्ने मानिसहरूले मौसम र सडकको स्थिति बारेमा ध्यान दिनु पर्दछ।
- यदि काम शुरू हुनु भन्दा अघि तुफानी वर्षाका संकेतहरू जारी गरियो भने, कर्मचारीहरू सधैं झै काममा जानु पर्छ, यातायात साधन उपलब्ध भएमा। आफ्ना कर्मचारीहरूलाई समयमा काममा आउन वास्तविक रूपमा असुविधा भएमा सुपरिवेक्षकहरूलाई लचिलो हुन प्रोत्साहित गरिन्छ।
- यदि कार्यालय समयमा रातो संकेत जारी गरेमा, भवनभित्र काम गरिरहेका कर्मचारीहरू तब सम्म भित्रै रहनुपर्छ जब सम्म त्यसो गर्न खतरा हुदैन। यातायात सेवा स्थगित गर्न लागेको ठाउँका कर्मचारीहरूलाई असाधारण स्थितिको रूपमा सुपरिवेक्षकले, आफ्नै स्वविवेकले, विदा दिन सक्छन्। स्वविवेकको प्रयोग गर्दा सुपरिवेक्षकले मौसम र सडकको स्थितिको ध्यान दिनु पर्दछ।



कालो तुफानी वर्षाको संकेत

सामान्य हङकङ भारी अति भारी वर्षा भएको छ वा हुनेवाला छ जुन प्रति घण्टा 70 मिलिलिटर भन्दा बढी दरले परिरहेको छ र सो जारी रहने सम्भावना छ।

गर्नुपर्ने कार्य

- भारी वर्षा नरोकुन्जेल कुनै भवन भित्र वा सुरक्षित ठाउँमा रही रहनु वा आश्रय लिनु पर्दछ।
- बाहिर खुल्ला ठाउँमा काम गरिरहेका कर्मचारीहरूले काम बन्द गरी आश्रय लिनु पर्दछ।
- कुनै सुरक्षित ठाउँ नभएका मानिसहरूले गृह मामिला विभागले खोलेको अस्थायी आश्रयमा आश्रय लिनु सक्दछन्।
- तुफानी वर्षाको समयमा कामको व्यवस्था गर्न अग्रिम सम्झौता भएको स्थिति बाहेक रोजगारदाताहरूलाई आफ्नो कर्मचारीहरूलाई काममा आउन नलाउन सल्लाह दिइन्छ।
- काममा आइसकेका कर्मचारीहरू आफू जहाँ छ त्यहीं रहनु पर्छ यदि सो गर्न खतरा हुदैन भने।

GUIDE TO THE RAINSTORM SIGNALS



AMBER RAINSTORM SIGNAL

Heavy rain has fallen or is expected to fall generally over Hong Kong, exceeding 30 millimetres in an hour, and is likely to continue.

ACTION

- Members of the public should take necessary precautions to reduce their exposure to risk posed by heavy rain, such as flooding.
- Parents, students, school authorities and school-bus drivers should listen to radio or television announcements on the weather, road and traffic conditions.
- Candidates for public examinations should attend the examination as normal, but should listen to radio or watch television in case the weather deteriorates suddenly.
- Farmers and fish pond owners, particularly those in low lying or flood frequented areas, should take the necessary precautions to minimise losses, which include checking and clearing the drainage system within and around the farm/fish ponds to ensure that all the drains are not blocked. Where possible, fish pond operators should reduce the water level of ponds which are likely to be flooded.



RED RAINSTORM SIGNAL

Heavy rain has fallen or is expected to fall generally over Hong Kong, exceeding 50 millimetres in an hour, and is likely to continue.

ACTION

- Employees working outdoors in areas exposed to rain should suspend outdoor duties if weather conditions in those areas so warrant.
- People who have to travel should carefully consider weather and road conditions.
- If the RED signal is issued before working hours, employees should report for duty as usual, provided that transport services are available. Supervisors are encouraged to adopt a flexible attitude in case their staff have genuine difficulties in arriving at work on time.
- If the RED signal is issued during office hours, employees working indoors should remain on duty as usual unless it is dangerous to do so. Employees in areas where transport services are about to be suspended can be exceptionally released at the discretion of the supervisor. In exercising their discretion, supervisors should take into account the weather and road conditions.



BLACK RAINSTORM SIGNAL

Very heavy rain has fallen or is expected to fall generally over Hong Kong, exceeding 70 millimetres in an hour, and is likely to continue.

ACTION

- Stay indoors or take shelter in a safe place until the heavy rain has passed.
- Employees working outdoors in exposed areas should stop work and take shelter.
- People having no safe place to go may take temporary refuge in any of the special temporary shelters opened by the Home Affairs Department.
- Employers are advised not to require their employees to go to work unless prior agreement on work arrangements during rainstorms has been made.
- People who are already at work should stay where they are unless it is dangerous to do so.

知識產權公告

Intellectual Property Rights Notice

本刊物的所有內容，包括但不限於所有資料、地圖、文本、圖像、圖畫、圖片、照片、視像，以及數據或其他資料的匯編(下稱「資料」)，均受知識產權保護。資料的知識產權由香港特別行政區政府(下稱「政府」)擁有，或經資料的知識產權擁有人授予政府，為本刊物預期的所有目的而處理該等資料。任何人如欲使用資料作非商業用途，均須遵守《香港天文台刊物資料的使用條件(非商業用途)》的條款和條件(可於此網頁瀏覽：<https://www.hko.gov.hk/tc/publica/non-commercialuse.htm>)。此外，除非擬議用途符合《香港天文台刊物資料的使用條件(商業用途)》的條款和條件(可於此網頁瀏覽：<https://www.hko.gov.hk/tc/publica/commercialuse.htm>)，並事先取得香港天文台(下稱「天文台」)代表政府所給予的書面授權，否則資料一律嚴禁用作商業用途。如有任何查詢，請以電郵(電郵地址：mailbox@hko.gov.hk)、傳真(+852 2311 9448)或郵遞方式與天文台聯絡。

All contents contained in this publication, including but not limited to all data, maps, text, graphics, drawings, diagrams, photographs, videos and compilation of data or other materials (the “Materials”) are subject to the intellectual property rights which are either owned by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (the “Government”) or have been licensed to the Government by the intellectual property rights’ owner(s) of the Materials to deal with such Materials for all the purposes contemplated in this publication. The use of the Materials for non-commercial purposes shall comply with all terms and conditions provided in the “Conditions of the Use of Materials available in the Hong Kong Observatory Publications for Non-commercial Purposes” (which can be found at: <https://www.hko.gov.hk/en/publica/non-commercialuse.htm>). Besides, the use of the Materials for commercial purposes is strictly prohibited unless all terms and conditions provided in the “Conditions of the Use of Materials available in the Hong Kong Observatory Publications for Commercial Purposes” (which can be found at <https://www.hko.gov.hk/en/publica/commercialuse.htm>) are complied with and prior written authorisation is obtained from the Hong Kong Observatory (the “Observatory”) for and on behalf of the Government. For enquiries, please contact the Observatory by email (mailbox@hko.gov.hk) or by facsimile (+852 2311 9448) or by post.

免責聲明

Disclaimer

本刊物載列的資料由政府轄下的天文台編製，只供一般參考。政府雖已盡力確保該等資料準確，但政府(包括其僱員及代理人)對於本網站所載資料的準確性、可用性、完整性、是否侵權、可靠性、安全性、適時性、適用性或效用，概不作出明確或暗示的保證、聲明或陳述；在中華人民共和國香港特別行政區法律許可的範圍內，對於任何因使用或不當使用或依據這些資料或不能使用這些資料所產生或與之相關的任何損失、毀壞、損害、傷害或死亡(除因政府或其僱員在受僱工作期間疏忽所引至的傷害或死亡外)，政府亦概不承擔任何法律責任(包括但不限於疏忽責任)、義務或責任。

政府保留權利，按其絕對酌情權隨時略去、刪除或編輯由其編製並載列於本刊物的一切資料，而無須給予任何理由或事先通知。使用者有責任自行評估本刊物所載的各項資料，並在根據該等資料行事之前，加以核實(例如參照原本發布的版本)和徵詢獨立意見。

The information contained in this publication is compiled by the Observatory of the Government for general information only. Whilst the Government endeavours to ensure the accuracy of this general information, the Government (including its servants and agents) makes no warranty, statement or representation, express or implied, with respect to the accuracy, availability, completeness, non-infringement, reliability, security, timeliness, appropriateness or usefulness of the information, contained herein, and in so far as permitted by the laws of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China, shall not have any legal liability (including but not limited to liability for negligence), obligation or responsibility for any loss, destruction, damages, injury or death (save and to the extent any such injury or death is caused by the negligence of the Government or any of its employees in the course of employment) howsoever arising out of or in connection with any use or misuse of or reliance on the information or inability to use such information.

The Government reserves the right to omit, delete or edit, all information compiled by the Government in this publication at any time in its absolute discretion without giving any reason or prior notice. Users are responsible for making their own assessment of all information contained in this publication and are advised to verify such information by making reference, for example, to original publications and obtaining independent advice before acting upon it.